



55051



ES	KIT SANGRADOR DE FRENOS MANUAL	2
EN	MANUAL BRAKE BLEEDER KIT	4
FR	KIT DE PURGE DE FREINS MANUEL	6
DE	MANUELLER BREMSSENTLÜFTER-SATZ	8
IT	KIT SPURGO FRENI MANUALE	10
PT	KIT SANGRADOR DE FREIOS MANUAL	12
RO	SET MANUAL DE AERISIRE A FRÂNELOR	14
NL	HANDBEDIENDE REMSONTLUCHTINGSSET	16
HU	KÉZI FÉK LÉGTELENÍTŐ KÉSZLET	18
RU	РУЧНОЙ КОМПЛЕКТ ДЛЯ ПРОКАЧКИ ТОРМОЗОВ	20
PL	RĘCZNY ZESTAW DO ODPOWIERZANIA HAMULCÓW	22

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



- Mantenga este producto en buen estado de funcionamiento y tome medidas inmediatas para reparar o reemplazar las piezas dañadas.
- Utilice solo piezas aprobadas. Las piezas no aprobadas pueden ser peligrosas y anularán la garantía.
- Mantenga a los niños y a las personas no autorizadas alejadas del área de trabajo.
- Mantenga el área de trabajo limpia y ordenada y libre de materiales no relacionados.
- Asegúrese de que el área de trabajo tenga una iluminación adecuada.
- No utilice el kit para realizar tareas para las que no está diseñado.
- No permita que personas no capacitadas utilicen el kit.
- NO use la herramienta si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos intoxicantes.
- Los líquidos residuales deben eliminarse de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Lea y cumpla siempre con las advertencias del envase del líquido de frenos.
- Use protección para los ojos y evite el contacto con el líquido.
 - o Si el líquido de frenos entra en contacto con sus ojos, enjuague inmediatamente con abundante agua y busque consejo médico.
 - o En caso de ingestión, busque consejo médico inmediatamente.
- **¡Advertencia!** Utilice solamente líquido de frenos nuevo. El líquido de frenos usado u otros fluidos contaminarán el sistema y puede provocar una posible falla del sistema de frenado.
- **¡Advertencia!** No descargue fluidos de forma incontrolada, ya que esto contaminará el medio ambiente.
- **¡Advertencia!** El líquido de frenos es inflamable; manténgalo alejado de fuentes de ignición, incluyendo superficies calientes, como el colector de escape.

- **¡Advertencia!** El líquido de frenos dañará la pintura. Cualquier derrame debe limpiarse inmediatamente con agua.

Procedimiento de Llenado

1. Asegúrese de que no quede presión dentro de la unidad. La presión se puede liberar con la válvula de liberación que se encuentra en el lateral de la bomba.
2. Retire la tapa en la parte superior de la unidad y llene la unidad con líquido de frenos nuevo. Asegúrese de que no quede líquido viejo ni residuos en el tanque.

Instrucciones de Operación

1. Seleccione un adaptador adecuado de la selección provista con la unidad.
2. Instale el adaptador en el cilindro maestro del sistema de frenos.
3. Bombee la manija de la unidad hacia arriba y hacia abajo hasta que se alcance la presión de purga recomendada.
4. Abra el purgador (nipple) del freno y conéctelo al recipiente de purga adecuado. Una vez que vea que el líquido nuevo entra en el recipiente, cierre el purgador. Repita el proceso en las 4 ruedas (en cualquier orden).
5. Cuando el líquido de frenos esté fluyendo, pida a un ayudante que bombee el pedal de freno mientras usted observa el líquido correr a través del tubo transparente.
 - o Pocas pulsaciones pueden vaciar el depósito del cilindro maestro, así que recuerde revisarlo constantemente y rellenarlo si es necesario.
6. Una vez que el proceso esté completo, libere la presión presionando la válvula de liberación al lado de la bomba.

o Después de liberar la presión, desconecte la manguera de suministro de fluido del adaptador en el cilindro maestro.

o **Nota:** No desconecte el adaptador antes de liberar la presión.

7. Si es necesario, rellene el líquido de frenos en el depósito hasta el nivel máximo. Vuelva a colocar la tapa del cilindro maestro en el vehículo.

8. Deseche el líquido de frenos residual en el recipiente de purga de forma segura.

Cuidado y Mantenimiento

- Después de usarlo, límpielo con un paño limpio y seco.
- La presión de aire debe liberarse a través de la válvula de liberación de presión.
- Vacíe el recipiente de fluido cuando no esté en uso.
- Mantenga la manguera y el adaptador limpios para uso futuro.
- Guárdelo en un lugar limpio, seco y fuera del alcance de niños

SAFETY INSTRUCTIONS



- Keep this product in good working order and condition, take immediate action to repair or replace damaged parts.
- Use approved parts only. Unapproved parts may be dangerous and will void the warranty.
- Keep children and unauthorised persons away from the work area.
- Keep work area clean and tidy and free from unrelated materials.
- Ensure the work area has adequate lighting.
- Do not use the kit to perform a task which it is not designed for.
- Do not allow untrained individuals to use the kit.
- Do not use the tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or intoxicating medication.
- Dispose of waste liquids in accordance with local authority regulations.
- Always read and comply with the warnings on the brake fluid container.
- Wear eye protection and avoid contact with the fluid.
 - o If brake fluid gets into your eyes, rinse with plenty of water and seek medical advice.
 - o If swallowed, seek medical advice immediately.
- **Warning!** Only use new brake fluid. Used brake fluid or other fluids will contaminate the system and possible brake system failure may occur.
- **Warning!** Do not discharge fluids in an uncontrolled way, by which the environment will be polluted.
- **Warning!** Brake fluid is flammable keep it away from sources of ignition, including hot surfaces e.g. exhaust manifold.
- **Warning!** Brake fluid will damage the paintwork. Any spillage should be flushed with water immediately.

FILLING PROCEDURE

1. Make sure no pressure remains inside the unit. Pressure can be released from the release valve on the side of the pump.
2. Remove the cap on top of the unit and fill the unit with new brake fluid. Make sure there is no remaining old fluid or debris in the tank.

OPERATING INSTRUCTION

1. Select a suitable adaptor from the selection provided with the unit. Install the adaptor to the master cylinder of the brake system.
2. Pump the handle of the unit up and down until the recommended bleeding pressure is reached.
3. Open the brake nipple and connect it to the suitable bleeding container. Once seeing the new fluid coming into the container, close the nipple. Repeat the process on all 4 wheels (in any order).
4. When the brake fluid is flowing, ask a helper to pump the brake pedal while you watch the fluid run through the clear tube. More than a few strokes may empty the master-cylinder reservoir, so remember to keep checking it and top it up if necessary.
5. Once the process is complete, release the pressure by pressing down the release valve by the side of the pump. After releasing, disconnect the fluid supply hose from the adaptor on the master cylinder.
 - o **Note:** Do not disconnect the adaptor before releasing the pressure.
6. If necessary top up the brake fluid in the reservoir to the maximum level. Replace the master cylinder cap on the vehicle.
7. Dispose the waste brake fluid in the bleeding container safely.

CARE AND MAINTENANCE

- After use clean it with a clean dry cloth.
- Air pressure must be released via the pressure release valve.
- Empty the fluid container when it is not in use.
- Keep the hose and adaptor clean for future use.
- Store it in a clean, dry and childproof location.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



- Maintenez ce produit en bon état de fonctionnement et réparez ou remplacez immédiatement les pièces endommagées.
- Utilisez uniquement des pièces certifiées. Les pièces non certifiées peuvent être dangereuses et annulent la garantie.
- Tenez les enfants et les personnes non autorisées à l'écart de la zone de travail.
- Veillez à ce que la zone de travail soit propre, bien rangée et exempte de tout matériau non apparenté.
- Assurez-vous que la zone de travail est bien éclairée.
- N'utilisez pas ce kit pour une tâche pour laquelle il n'a pas été conçu.
- Ne permettez pas à des personnes non formées de se servir de ce kit.
- N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments pouvant altérer vos facultés.
- Éliminez tous les liquides usagés conformément aux réglementations locales.
- Lisez attentivement et respectez les avertissements indiqués sur le flacon de liquide de frein.
- Portez des lunettes de protection et évitez tout contact avec le liquide.
 - o Si le liquide de frein entre en contact avec vos yeux, rincez-les abondamment à l'eau et consultez un médecin.
 - o En cas d'ingestion du produit, consultez immédiatement un médecin.
- **Avertissement !** Utilisez uniquement du liquide de frein neuf. Le liquide de frein usagé ou tout autre liquide peut contaminer le système et entraîner une défaillance du système de freinage.
- **Avertissement !** Ne déversez aucun liquide de façon incontrôlée, car cela pourrait polluer l'environnement.
- **Avertissement !** Le liquide de frein est inflammable : éloignez-le de toute source d'ignition, comme les surfaces chaudes (p. ex. le collec-

teur d'échappement).

- **Avertissement !** Le liquide de frein risque d'abîmer la peinture. Tout déversement doit immédiatement être rincé à l'eau.

MÉTHODE DE REMPLISSAGE

1. Assurez-vous qu'aucune pression ne subsiste à l'intérieur de l'appareil. La pression peut être évacuée via la valve de décharge située sur le côté de la pompe.
2. Enlevez le bouchon sur le dessus de l'appareil et remplissez-le de liquide de frein neuf. Veillez à ce qu'il ne reste aucun liquide usagé ou débris dans le réservoir.

MODE D'EMPLOI

1. Choisissez un adaptateur approprié parmi ceux fournis avec l'appareil. Installez l'adaptateur sur le maître-cylindre du système de freinage.
2. Actionnez la poignée de l'appareil jusqu'à ce que la pression de purge recommandée soit atteinte.
3. Dévissez la vis de purge et connectez-la au récipient de purge adapté. Une fois que le liquide neuf arrive dans le récipient, resserrez la vis. Répétez ce même processus sur les 4 roues (dans n'importe quel ordre).
4. Lorsque le liquide de frein s'écoule, demandez à une autre personne d'actionner la pédale de frein pendant que vous regardez le liquide circuler dans le tube transparent. Après plusieurs manipulations, le réservoir du maître-cylindre peut se vider ; assurez-vous de le surveiller et de le compléter si besoin.
5. Une fois le processus terminé, relâchez la pression en appuyant sur la valve de décharge latérale de la pompe. Lorsque la pression est relâchée, déconnectez le tuyau d'alimentation en liquide de l'adaptateur du maître-cylindre.
 - o **Remarque :** Ne déconnectez pas l'adaptateur avant d'avoir libéré la pression.
6. Si besoin, remplissez le réservoir de liquide de frein jusqu'au niveau maximal. Remettez le bouchon du maître-cylindre sur le véhicule.
7. Éliminez en toute sécurité le liquide de frein usagé du récipient de purge.

ENTRETIEN DE L'APPAREIL

- Après utilisation, nettoyez-le à l'aide d'un chiffon propre et sec.
- La pression d'air doit être relâchée à l'aide de la valve de décharge.
- Videz le liquide du récipient lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Gardez le tuyau et l'adaptateur propres pour une utilisation ultérieure.
- Rangez l'appareil dans un endroit propre, sec, et hors de portée des enfants.

SICHERHEITSHINWEISE



- Halten Sie dieses Produkt in einem guten Zustand und reparieren oder ersetzen Sie beschädigte Teile sofort.
- Verwenden Sie nur zugelassene Teile. Nicht zugelassene Teile können gefährlich sein und führen zum Erlöschen der Garantie.
- Halten Sie Kinder und unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Halten Sie den Arbeitsbereich ordentlich und sauber und halten Sie ihn frei von fremden Materialien.
- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet ist.
- Verwenden Sie das Kit nicht für eine Aufgabe, für die es nicht vorgesehen ist.
- Lassen Sie das Kit nicht von ungeschulten Personen benutzen.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder berauschenden Medikamenten stehen.
- Entsorgen Sie Flüssigkeitsabfälle gemäß den örtlichen Vorschriften.
- Lesen und beachten Sie stets die Warnhinweise auf dem Bremsflüssigkeitsbehälter.
- Tragen Sie einen Augenschutz und vermeiden Sie den Kontakt mit der Flüssigkeit.
 - o Sollte Bremsflüssigkeit in Ihre Augen gelangen, spülen Sie sie mit reichlich Wasser aus und suchen Sie einen Arzt auf.
 - o Bei Verschlucken sofort einen Arzt aufsuchen.
- **Warnung!** Verwenden Sie nur neue Bremsflüssigkeit. Gebrauchte Bremsflüssigkeit oder andere Flüssigkeiten können das System verunreinigen, was zu einem Ausfall der Bremsanlage führen kann.
- **Warnung!** Lassen Sie Flüssigkeiten nicht unkontrolliert ab, wodurch die Umwelt verschmutzt wird.
- **Warnung!** Bremsflüssigkeit ist entzündlich. Halten Sie sie von Zündquellen fern, auch von heißen Oberflächen wie z. B. Auspuffkrümmern.

- **Warnung!** Bremsflüssigkeit beschädigt die Lackierung. Verschüttete Flüssigkeiten sollten sofort mit Wasser ausgespült werden.

FÜLLVORGANG

1. Stellen Sie sicher, dass kein Druck im Inneren des Geräts verbleibt. Der Druck kann über das Ablassventil an der Seite der Pumpe abgelassen werden.
2. Öffnen Sie den Deckel oben auf dem Gerät und füllen Sie das Gerät mit neuer Bremsflüssigkeit. Stellen Sie sicher, dass sich keine alten Flüssigkeitsreste oder Ablagerungen im Tank befinden.

BETRIEBSANLEITUNG

1. Wählen Sie einen geeigneten Adapter aus der mit dem Gerät gelieferten Auswahl. Installieren Sie den Adapter am Hauptzylinder des Bremssystems.
2. Pumpen Sie den Griff des Geräts auf und ab, bis Sie den empfohlenen Entlüftungsdruck erreicht haben.
3. Öffnen Sie den Bremsstutzen und schließen Sie ihn an den passenden Entlüftungsbehälter an. Sobald Sie sehen, dass die neue Flüssigkeit in den Behälter gelangt, schließen Sie den Stutzen. Wiederholen Sie den Vorgang an allen 4 Rädern (in beliebiger Reihenfolge).
4. Sobald die Bremsflüssigkeit fließt, bitten Sie einen Helfer, das Bremspedal zu betätigen, während Sie die Flüssigkeit durch den durchsichtigen Schlauch laufen sehen. Bei mehr als ein paar Hüben kann sich der Vorratsbehälter des Hauptzylinders leeren. Denken Sie also daran, ihn immer wieder zu überprüfen und bei Bedarf nachzufüllen.
5. Sobald der Vorgang abgeschlossen ist, lassen Sie den Druck ab, indem Sie das Ablassventil an der Seite der Pumpe herunterdrücken. Nachdem Sie sich gelöst haben, ziehen Sie den Flüssigkeitszufuhrschlauch vom Adapter am Hauptzylinder ab.
 - o **Hinweis:** Trennen Sie den Adapter nicht ab, bevor Sie den Druck abgelassen haben.
6. Bei Bedarf füllen Sie den Bremsflüssigkeitsbehälter bis zum Höchststand auf. Bringen

Sie den Deckel des Hauptzylinders wieder am Fahrzeug an.

7. Entsorgen Sie die verbrauchte Bremsflüssigkeit sicher im Entlüftungsbehälter.

PFLEGE UND WARTUNG

- Reinigen Sie es nach dem Gebrauch mit einem sauberen, trockenen Tuch.
- Der Luftdruck muss über das Druckablassventil abgelassen werden.
- Leeren Sie den Flüssigkeitsbehälter, wenn er nicht benutzt wird.
- Halten Sie den Schlauch und den Adapter für die zukünftige Verwendung sauber.
- Lagern Sie es an einem sauberen, trockenen und kindersicheren Ort.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



- Mantenere il prodotto in buone condizioni di funzionamento e intervenire immediatamente per riparare o sostituire le parti danneggiate.
- Utilizzare solo ricambi omologati. I componenti non autorizzati possono essere pericolosi e invalidare la garanzia.
- Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontano dall'area di lavoro.
- Mantenere l'area di lavoro pulita e ordinata e libera da materiali estranei.
- Assicurarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente illuminata.
- Non utilizzare il kit per svolgere un'attività per la quale non è stato progettato.
- Non permettere a persone senza l'adeguata formazione di utilizzare il kit.
- Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci che alterano lo stato di coscienza.
- Smaltire i liquidi di scarto in conformità con le normative locali.
- Leggere e rispettare sempre le avvertenze riportate sul contenitore del liquido dei freni.
- Indossare protezioni per gli occhi ed evitare il contatto con il fluido.
 - o Se il liquido dei freni entra in contatto con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico.
 - o In caso di ingestione, consultare immediatamente un medico.
- **Attenzione!** Utilizzare solo liquido dei freni nuovo. Il liquido dei freni usato o altri fluidi possono contaminare il sistema e potrebbero verificarsi guasti al sistema frenante.
- **Attenzione!** Non scaricare liquidi in modo incontrollato, poiché ciò inquinerebbe l'ambiente.
- **Attenzione!** Il liquido dei freni è infiammabile, tenerlo lontano da fonti di accensione, comprese superfici calde, ad esempio il collettore di scarico.
- **Attenzione!** Il liquido dei freni danneggia la

vernice. Eventuali fuoriuscite devono essere immediatamente risciacquate con acqua.

PROCEDURA DI RIEMPIMENTO

1. Assicurarsi che non vi sia pressione all'interno dell'unità. La pressione può essere rilasciata tramite la valvola di rilascio posta sul lato della pompa.
2. Rimuovere il tappo sulla parte superiore dell'unità e riempirla con del liquido per freni nuovo. Assicurarsi che nel serbatoio non vi siano residui di fluido vecchio o detriti.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Selezionare un adattatore adatto tra quelli forniti con l'unità. Installare l'adattatore sul cilindro principale dell'impianto frenante.
2. Azionare la maniglia dell'unità su e giù fino a raggiungere la pressione di spurgo consigliata.
3. Aprire il raccordo del freno e collegarlo al contenitore di spurgo adatto. Una volta che vedi il nuovo fluido entrare nel contenitore, chiudi il beccuccio. Ripetere il procedimento su tutte e 4 le ruote (in qualsiasi ordine).
4. Quando il liquido dei freni scorre, chiedi a qualcuno di premere il pedale del freno mentre osservi il liquido scorrere attraverso il tubo trasparente. Bastano pochi colpi per svuotare il serbatoio del cilindro principale, quindi ricorri di controllarlo continuamente e di rabboccarlo se necessario.
5. Una volta completato il processo, rilasciare la pressione premendo la valvola di rilascio sul lato della pompa. Dopo aver rilasciato, scollegare il tubo di alimentazione del fluido dall'adattatore sul cilindro principale.
 - o **Nota:** Non scollegare l'adattatore prima di aver rilasciato la pressione.
6. Se necessario, rabboccare il liquido dei freni nel serbatoio fino al livello massimo. Riposizionare il tappo del cilindro principale sul veicolo.
7. Smaltire in modo sicuro il liquido dei freni di scarto nel contenitore di spurgo.

CURA E MANUTENZIONE

- Dopo l'uso pulirlo con un panno pulito e asciutto.
- La pressione dell'aria deve essere rilasciata tramite la valvola di rilascio della pressione.
- Svuotare il contenitore del fluido quando non è in uso.
- Mantenere puliti il tubo e l'adattatore per un utilizzo futuro.
- Conservarlo in un luogo pulito, asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



- Mantenha este produto em boas condições de funcionamento e tome medidas imediatas para reparar ou substituir as peças danificadas.
- Utilize apenas peças aprovadas. As peças não aprovadas podem ser perigosas e anularão a garantia.
- Mantenha as crianças e as pessoas não autorizadas afastadas da área de trabalho.
- Mantenha a área de trabalho limpa e arrumada e livre de materiais não relacionados.
- Certifique-se de que a área de trabalho tem iluminação adequada.
- Não utilize o kit para efetuar uma tarefa para a qual não foi concebido.
- Não permita que pessoas não treinadas utilizem o kit.
- Não utilize a ferramenta quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos intoxicantes.
- Elimine os resíduos líquidos em conformidade com os regulamentos das autoridades locais.
- Leia e cumpra sempre os avisos no recipiente do líquido dos travões.
- Utilize proteção para os olhos e evite o contacto com o fluido.
 - o Se o líquido dos travões entrar em contacto com os seus olhos, lave-os com água abundante e consulte um médico.
 - o Em caso de ingestão, consulte imediatamente um médico.
- **Aviso!** Utilize apenas líquido dos travões novo. O fluido dos travões usado ou outros fluidos contaminam o sistema e podem provocar falhas no sistema de travagem.
- **Aviso!** Não descarregue os fluidos de forma descontrolada. Tal polui o ambiente.
- **Aviso!** O líquido dos travões é inflamável. Mantenha-o afastado de fontes de ignição, incluindo superfícies quentes como, por exemplo, o coletor de escape.
- **Aviso!** O líquido dos travões danifica a pintura. Qualquer derrame deve ser imediatamente

lavado com água.

PROCEDIMENTO DE ENCHIMENTO

1. Certifique-se de que não existe pressão no interior da unidade. A pressão pode ser libertada através da válvula de libertação situada na parte lateral da bomba.
2. Retire a tampa na parte superior da unidade e encha a unidade com líquido dos travões novo. Certifique-se de que não existem restos de fluido antigo ou detritos no depósito.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

1. Selecione um adaptador adequado a partir da seleção fornecida com a unidade. Instale o adaptador no cilindro principal do sistema de travagem.
2. Bombeie o punho da unidade para cima e para baixo até atingir a pressão de purga recomendada.
3. Abra o bocal do travão e ligue-o ao recipiente de purga adequado. Quando vir o novo fluido a entrar no recipiente, feche o bocal. Repita o processo nas 4 rodas (em qualquer ordem).
4. Quando o líquido dos travões estiver a fluir, peça a um ajudante para carregar no pedal dos travões enquanto observa o líquido a passar pelo tubo transparente. Algumas passagens podem esvaziar o reservatório do cilindro principal, por isso lembre-se de o verificar e de o encher se necessário.
5. Quando o processo estiver concluído, liberte a pressão premindo a válvula de libertação ao lado da bomba. Depois de soltar, desligue a mangueira de fornecimento de fluido do adaptador no cilindro principal.
 - o **Nota:** Não desligue o adaptador antes de libertar a pressão.
6. Se necessário, ateste o fluido dos travões no reservatório até ao nível máximo. Volte a colocar a tampa do cilindro principal no veículo.
7. Elimine o líquido dos travões usado no recipiente de purga de forma segura.

CUIDADOS E MANUTENÇÃO

- Após a utilização, limpe com um pano limpo e seco.
- A pressão de ar deve ser libertada através da válvula de libertação de pressão.
- Esvazie o reservatório de fluido quando não estiver a ser utilizado.
- Mantenha a mangueira e o adaptador limpos para utilização futura.
- Guarde num local limpo, seco e à prova de crianças.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



- Păstrați acest produs în stare bună de funcționare și în condiții corespunzătoare; luați măsuri imediate pentru a repara sau înlocui piesele deteriorate.
- Utilizați numai piese aprobate. Piesele neaprobate pot fi periculoase și vor anula garanția.
- Țineți copiii și persoanele neautorizate de parte de zona de lucru.
- Păstrați zona de lucru curată și ordonată și fără materiale care nu au legătură cu aceasta.
- Asigurați-vă că zona de lucru este bine luminată.
- Nu utilizați setul pentru o activitate pentru care nu a fost proiectat.
- Nu permiteți persoanelor neinstruite să utilizeze setul.
- Nu utilizați unealta când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor care provoacă intoxicație.
- Eliminați lichidele reziduale în conformitate cu reglementările autorităților locale.
- Citiți și respectați întotdeauna avertismentele de pe recipientul cu lichid de frână.
- Purtați protecție pentru ochi și evitați contactul cu lichidul.

o Dacă lichidul de frână ajunge în ochi, clătiți cu apă din abundență și solicitați sfatul medicului.

o În caz de ingestie, solicitați imediat asistență medicală.

• **Avertisment!** Folosiți doar lichid de frână nou. Lichidul de frână folosit sau alte lichide vor contamina sistemul, ceea ce poate duce la defectarea sistemului de frânare.

• **Avertisment!** Nu evacuați lichidele într-un mod necontrolat, care ar putea polua mediul.

• **Avertisment!** Lichidul de frână este inflamabil. Țineți-l departe de sursele de aprindere, inclusiv de suprafețele fierbinți, de exemplu, colectorul de evacuare.

Avertisment! Lichidul de frână deteriorează vopseaua. Orice scurgere trebuie clătită im-

ediat cu apă.

PROCEDURA DE UMLERE

1. Asigurați-vă că nu mai există presiune în interiorul unității. Presiunea poate fi eliberată din supapa de eliberare de pe partea laterală a pompei.
2. Scoateți capacul din partea superioară a unității și umpleți unitatea cu lichid de frână nou. Asigurați-vă că în rezervor nu a rămas lichid vechi sau reziduuri.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Selectați un adaptor potrivit din setul furnizat împreună cu unitatea. Instalați adaptorul pe cilindrul principal al sistemului de frână.
2. Acționați mânerul unității în sus și în jos până când se atinge presiunea de purjare recomandată.
3. Deschideți niplul de aerisire al frânei și conectați-l la recipientul de purjare corespunzător. După ce observați că în recipient ajunge lichid nou, închideți niplul. Repetați procesul pentru toate cele 4 roți (în orice ordine).
4. Când lichidul de frână începe să curgă, solicitați ajutorul unei persoane să pompeze pedala de frână în timp ce urmăriți fluxul de lichid prin tubul transparent. După câteva apăsări, rezervorul cilindrului principal se poate goli, așa că verificați-l frecvent și completați-l dacă este necesar.
5. După finalizarea procesului, eliberați presiunea apăsând supapa de eliberare aflată pe partea laterală a pompei. După eliberare, deconectați furtunul de alimentare cu lichid de la adaptorul montat pe cilindrul principal.
 - o **Notă:** Nu deconectați adaptorul înainte de a elibera presiunea.
6. Dacă este necesar, completați lichidul de frână din rezervor până la nivelul maxim. Puneți la loc capacul cilindrului principal pe vehicul.
7. Eliminați lichidul de frână uzat din recipientul de purjare în siguranță.

ÎNGRIJIRE ȘI ÎNTREȚINERE

- După utilizare, curățați-l cu o cârpă curată și uscată.
- Presiunea aerului trebuie eliberată prin supapa de eliberare a presiunii.
- Goliți recipientul de lichid atunci când nu este utilizat.
- Păstrați furtunul și adaptorul curate pentru utilizări viitoare.

Depozitați-l într-un loc curat, uscat și ferit de copii.

VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES



- Zorg ervoor dat dit product in goede staat verkeert en dat u onmiddellijk actie onderneemt om beschadigde onderdelen te repareren of te vervangen.
- Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Niet-goedgekeurde onderdelen kunnen gevaarlijk zijn en maken de garantie ongeldig.
- Houd kinderen en onbevoegde personen uit de buurt van het werkgebied.
- Houd de werkplek schoon en netjes en vrij van niet-gerelateerde materialen.
- Zorg ervoor dat de werkplek voldoende verlicht is.
- Gebruik de set niet voor taken waarvoor deze niet is ontworpen.
- Laat niet toe dat ongetrainde personen de kit gebruiken.
- Gebruik het gereedschap niet als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of bedwelmende medicijnen.
- Voer afvalvloeistoffen af volgens de plaatselijke voorschriften.
- Lees altijd de waarschuwingen op de remvloeistofcontainer en volg deze op.
- Draag oogbescherming en vermijd contact met de vloeistof.
 - o Als remvloeistof in uw ogen komt, spoel dan met veel water en raadpleeg een arts.
 - o Bij inslikken, onmiddellijk een arts raadplegen.
- **Waarschuwing!** Gebruik uitsluitend nieuwe remvloeistof. Gebruikte remvloeistof of andere vloeistoffen verontreinigen het systeem en er kan een storing in het remsysteem optreden.
- **Waarschuwing!** Lozing van vloeistoffen mag niet op een ongecontroleerde manier plaatsvinden, aangezien dit het milieu verontreinigt.
- **Waarschuwing!** Remvloeistof is ontvlambaar. Houd de vloeistof daarom uit de buurt van ontstekingsbronnen, inclusief hete oppervlakken zoals het uitlaatspruitstuk.
- **Waarschuwing!** Remvloeistof beschadigt de lak. Gemorste vloeistof moet onmiddellijk met

water worden weggespoeld.

VULPROCEDURE

1. Zorg ervoor dat er geen druk meer in het apparaat aanwezig is. De druk kan worden afgelaten via het ontlastventiel aan de zijkant van de pomp.
2. Verwijder de dop bovenop het apparaat en vul het apparaat met nieuwe remvloeistof. Zorg ervoor dat er geen oude vloeistof of vuil meer in de tank zit.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Selecteer een geschikte adapter uit de selectie die bij het apparaat is geleverd. Monteer de adapter op de hoofdcilinder van het remsysteem.
2. Beweeg de hendel van het apparaat omhoog en omlaag totdat de aanbevolen ontluichtingsdruk is bereikt.
3. Open de remnippel en sluit deze aan op de geschikte ontluichtingscontainer. Zodra u ziet dat er nieuwe vloeistof in de container stroomt, sluit u de nippel. Herhaal het proces op alle 4 de wielen (in willekeurige volgorde).
4. Wanneer de remvloeistof stroomt, vraag dan een helper om het rempedaal in te drukken terwijl u toekijkt hoe de vloeistof door de doorzichtige buis stroomt. Na meerdere pompslagen kan het reservoir van de hoofdcilinder leeg raken. Controleer dit daarom regelmatig en vul het indien nodig bij.
5. Zodra het proces is voltooid, laat u de druk ontsnappen door op het ontlastventiel aan de zijkant van de pomp te drukken. Nadat u de vloeistofoevoerslang hebt losgekoppeld, koppelt u deze los van de adapter op de hoofdcilinder.
 - o **Opmerking:** Koppel de adapter niet los voordat de druk is afgelaten.
6. Indien nodig, vul de remvloeistof in het reservoir bij tot het maximumniveau. Plaats de dop van de hoofdremcilinder terug op het voertuig.
7. Gooi de gebruikte remvloeistof in de ontluichtingscontainer op een veilige manier weg.

ZORG EN ONDERHOUD

- Maak het na gebruik schoon met een schone, droge doek.
- De luchtdruk moet via het overdrukventiel worden afgelaten.
- Leeg de vloeistofcontainer wanneer u deze niet gebruikt.
- Houd de slang en de adapter schoon voor toekomstig gebruik.
- Bewaar het op een veilige droge en kindveilige plaats.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



- Őrizze meg a termék jó állapotát, és szükség esetén minél előbb javítsa meg vagy cserélje ki a sérült alkatrészeket.
- Csak jóváhagyott alkatrészeket használjon. A nem jóváhagyott alkatrészek veszélyesek lehetnek, és érvénytelenítik a garanciát.

• Tartsa távol a gyermekeket és az illetéktelen személyeket a munkaterülettől.

• Tartsa tisztán és rendben a munkaterületet, és tartsa távol a nem odaillő anyagokat.

• Gondoskodjon a munkaterület megfelelő megvilágításáról.

• Ne használja a készüléket nem rendeltetésszerű feladatokra.

• Ne engedje, hogy képzetlen személy használja a készüléket.

• Ne használja a szerszámot, ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy bódító hatású gyógyszer hatása alatt áll.

• A folyékony hulladékokat a helyi hatóságok előírásainak megfelelően ártalmatlanítsa.

• Mindig olvassa el és tartsa be a fékfolyadék tartályán található figyelmeztetéseket.

• Viseljen szemvédőt, és kerülje a folyadékkal való érintkezést.

o Ha fékfolyadék kerül a szemébe, öblítse ki bő vízzel, és forduljon orvoshoz.

o Ha lenyeli a folyadékot, azonnal forduljon orvoshoz.

• **Figyelem!** Csak új fékfolyadékot használjon. A használt fékfolyadék vagy más folyadékok szennyezik a rendszert, és a fékrendszer meghibásodását okozhatják.

• **Figyelem!** Ne öntse ki a folyadékokat olyan módon, amely szennyezheti a környezetet.

• **Figyelem!** A fékfolyadék gyúlékony, ezért tartsa távol a gyújtóforrásoktól, beleértve a forró felületeket, pl. a kipufogócsövet.

• **Figyelem!** A fékfolyadék károsítja a festéket. Minden kiömlött folyadékot azonnal mosson le vízzel.

BETÖLTÉS

1. Győződjön meg arról, hogy a készülék belsőjében nincs nyomás. A nyomás a szivattyú oldalán található kioldószelepen keresztül engedhető le.

2. Vegye le a tartály tetején található sapkát, és töltsse fel a készüléket új fékfolyadékkal. Győződjön meg arról, hogy a tartályban nem maradt régi folyadék vagy szennyeződés.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Válasszon ki egy megfelelő adaptert a készülékhez mellékeltékből. Szerelje fel az adaptert a főfékhengerre.

2. A készülék fogantyúját addig mozgassa fel és le, amíg el nem éri az ajánlott leeresztési nyomást.

3. Nyissa ki a fékcsavart, és csatlakoztassa a megfelelő leeresztő tartályhoz. Amint látja, hogy az új folyadék beáramlik a tartályba, zárja el a csavart. Ismétlje meg a folyamatot mind a 4 keréken (tetszőleges sorrendben).

4. Amikor a fékfolyadék folyik, kérjen meg egy másik személyt, hogy nyomja le a fékpedált, miközben Ön figyeli, ahogy a folyadék átfolyik az átlátszó csövön. Néhány lenyomás kiürítheti a főfékhenger tartályát, ezért ne felejtse el folyamatosan ellenőrizni és szükség esetén utántölteni.

5. A folyamat befejezése után engedje le a nyomást a szivattyú oldalán található kioldószelep lenyomásával. A kioldás után válassza le a folyadékellátó tömlőt a főfékhengeren lévő adatterről.

o **Megjegyzés:** Ne válassza le az adaptert, mielőtt a nyomást leengedné.

6. Szükség esetén töltsse fel a fékfolyadékot a tartályban a maximális szintig. Helyezze vissza a főfékhenger sapkáját.

7. A leeresztő tartályban lévő fékfolyadékot biztonságosan ártalmatlanítsa.

ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Használat után tisztítsa meg egy tiszta, száraz ronggyal.
- A légnyomást a kioldószelepen keresztül kell leengedni.
- Ha nem használja a készüléket, ürítse ki a folyadéktartályt.
- A tömlőt és az adaptert tartsa tisztán, hogy később is tudja használni őket.
- Tárolja biztonságos, száraz, gyermekektől elzárt helyen.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



- Поддерживайте изделие в рабочем состоянии и полной исправности, при повреждении деталей немедленно примите меры для их ремонта или замены.
- Используйте только одобренные детали. Использование деталей, не имеющих одобрения, может представлять опасность и приведет к аннулированию гарантии.
- Не допускайте детей и посторонних лиц в рабочую зону.
- Следите за тем, чтобы в рабочей зоне была чистота и порядок, а также не было посторонних материалов.
- Убедитесь, что рабочая зона имеет адекватное освещение.
- Запрещается использование комплекта для выполнения задач, для которых он не предназначен.
- Не допускайте использования комплекта неподготовленными лицами.
- Запрещается использование инструмента, если вы устали или находитесь в состоянии наркотического, алкогольного опьянения или под воздействием лекарств.
- Утилизируйте отработанные жидкости в соответствии с местными нормативами.
- Обязательно ознакомьтесь с предупреждениями на контейнере для тормозной жидкости и соблюдайте их требования.
- Используйте средства защиты глаз и избегайте контакта с жидкостью.
 - o Если тормозная жидкость попала в глаза, промойте их большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью.
 - o При проглатывании немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- **Предупреждение!** Используйте только свежую тормозную жидкость. Старая тормозная жидкость или другие жидкости могут привести к загрязнению системы и возможному отказу тормозной системы.

• **Предупреждение!** Запрещается сливать жидкости неконтролируемым образом, что приведет к загрязнению окружающей среды.

• **Предупреждение!** Тормозная жидкость является легковоспламеняющейся, держите ее на безопасном расстоянии от источников воспламенения, это включает горячие поверхности, например, выхлопной коллектор.

• **Предупреждение!** Тормозная жидкость может привести к повреждению лакокрасочного покрытия. Любую пролитую жидкость необходимо немедленно смыть водой.

ПРОЦЕДУРА ЗАПОЛНЕНИЯ

1. Убедитесь, что внутри устройства не осталось давления. Сброс давления можно выполнить с помощью клапана сброса давления на стороне насоса.
2. Снимите крышку сверху на устройстве и залейте в устройство свежую тормозную жидкость. Убедитесь, что в резервуаре не осталось старой жидкости, посторонних частиц или загрязнений.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Выберите подходящий переходник из комплекта поставки устройства. Установите переходник на главный цилиндр тормозной системы.
2. Перемещайте ручку насоса устройства вверх и вниз, пока не будет достигнуто рекомендуемое давление прокачки.
3. Снимите защитный колпачок с тормозного штуцера и подсоедините его к подходящему контейнеру для слива жидкости. Когда вы увидите, что в контейнер поступает свежая жидкость, закройте штуцер. Повторите процесс на всех 4 колесах (в любом порядке).
4. Когда тормозная жидкость вытекает из штуцера, попросите помощника нажать на педаль тормоза, пока вы наблюдаете, как жидкость проходит через прозрачную трубку. Бачок главного цилиндра может

опорожниться после нескольких нажатий, поэтому не забывайте контролировать уровень жидкости и при необходимости доливать ее.

5. По завершении процесса выполните сброс давления, нажав на клапан сброса давления сбоку насоса. После сброса давления отсоедините шланг подачи жидкости от переходника на главном цилиндре.

- **Примечание:** Не отсоединяйте переходник, пока не выполнен сброс давления.

6. При необходимости долейте тормозную жидкость в бачок до максимального уровня. Установите на место крышку главного цилиндра на транспортном средстве.

7. Утилизируйте отработанную тормозную жидкость, собранную в контейнер для слива жидкости, согласно действующим нормативам.

УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- После использования очищайте чистой сухой тканевой салфеткой.
- Сброс давления воздуха необходимо осуществлять с помощью клапана сброса давления.
- Опорожните контейнер для жидкости, если устройство не используется.
- Шланг и переходник должны содержаться в чистоте для использования в будущем.
- Храните устройство в чистом, сухом месте, исключая доступ детей.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



- Utrzymywać produkt w dobrym stanie technicznym i kondycji, podejmować natychmiastowe działania w celu naprawy lub wymiany uszkodzonych części.
- Stosować wyłącznie zalecane części. Niezawierzone części mogą być niebezpieczne, a ich użycie spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Trzymać dzieci i osoby nieuprawnione z dala od miejsca pracy.
- Utrzymywać porządek i czystość w miejscu pracy oraz usuwać z niego niepotrzebne materiały.
- Upewnić się, że miejsce pracy jest odpowiednio oświetlone.
- Nie używać zestawu do wykonywania zadań, do których nie jest przeznaczony.
- Nie zezwalać na używanie zestawu osobom nieprzeszkolonym.
- Nie używać narzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków odurzających.
- Odpady płynne należy utylizować zgodnie z przepisami lokalnych władz.
- Zawsze należy zapoznać się z ostrzeżeniami umieszczonymi na pojemniku z płynem hamulcowym i stosować się do nich.
- Nosić okulary ochronne i unikać kontaktu z płynem.
 - o Jeśli płyn hamulcowy dostanie się do oczu, przepłukać je dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza.
 - o W przypadku połknięcia natychmiast zwrócić się o pomoc lekarską.
- **Ostrzeżenie!** Używać wyłącznie nowego płynu hamulcowego. Zużyty płyn hamulcowy lub inne płyny spowodują zanieczyszczenie układu i mogą doprowadzić do awarii układu hamulcowego.
- **Ostrzeżenie!** Nie wolno wylewać płynów w sposób niekontrolowany, ponieważ spowoduje to zanieczyszczenie środowiska.

• **Ostrzeżenie!** Płyn hamulcowy jest łatwopalny, należy go przechowywać z dala od źródeł zapłonu, w tym gorących powierzchni, np. kolektora wydechowego.

• **Ostrzeżenie!** Płyn hamulcowy może uszkodzić lakier. Wszelkie wycieki należy natychmiast spłukać wodą.

PROCEDURA NAPEŁNIANIA

1. Upewnić się, że w urządzeniu nie pozostało ciśnienie. Ciśnienie można uwolnić za pomocą zaworu spustowego znajdującego się z boku pompy.
2. Zdjąć nakrętkę znajdującą się na górze urządzenia i napełnić urządzenie nowym płynem hamulcowym. Upewnić się, że w zbiorniku nie pozostały żadne stare płyny ani zanieczyszczenia.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wybrać odpowiedni adapter z zestawu dostarczonego wraz z urządzeniem. Zamontować adapter do pompy hamulcowej układu hamulcowego.
2. Pompować dźwignią urządzenia w górę i w dół, aż do osiągnięcia zalecanego ciśnienia odpowietrzania.
3. Otworzyć złączkę hamulca i podłączyć ją do odpowiedniego pojemnika do odpowietrzania. Po pojawieniu się nowego płynu w pojemniku należy zamknąć zawór. Powtórzyć proces na wszystkich 4 kołach (w dowolnej kolejności).
4. Kiedy płyn hamulcowy zacznie płynąć, poprosić pomocnika o pompowanie pedału hamulca, obserwując jednocześnie przepływ płynu przez przezroczystą rurkę. Nawet kilka naciśnień może opróżnić zbiornik pompy hamulcowej, dlatego należy pamiętać o regularnym sprawdzaniu jego poziomu i uzupełnianiu w razie potrzeby.
5. Po zakończeniu procesu zwolnić ciśnienie, naciskając zawór spustowy znajdujący się z boku pompy. Po zwolnieniu ciśnienia odłączyć przewód doprowadzający płyn od adaptera na pompie hamulcowej.

o **Uwaga:** Nie odłączać adaptera przed uwolnieniem ciśnienia.

6. W razie potrzeby uzupełnić płyn hamulcowy w zbiorniku do maksymalnego poziomu. Wymienić pokrywę pompy hamulcowej w pojeździe.

7. Zużyty płyn hamulcowy wylać do pojemnika na odpady w bezpieczny sposób.

PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

- Po użyciu wyczyścić czystą, suchą szmatką.
- Ciśnienie musi zostać uwolnione za pomocą zaworu bezpieczeństwa.
- Gdy zbiornik na płyn nie jest używany, należy go opróżnić.
- Utrzymywać wąż i adapter w czystości do późniejszego użytku.
- Przechowywać w czystym, suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

55051



www.jbmccamp.com

JBM CAMPLLONG, S.L.
CIM La Selva - Ctra. Aeropuerto km. 1,6
Nave 2.2 - CP 17185 Vilobi d'Onyar - GIRONA
jbm@jbmccamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437